

Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby ujawniłbym ją jak trzeba mi powiedzieć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	abym przedstawił ją tak, jak powinienem.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby uczyniłbym widoczną* ją, jak trzeba ją powiedzieć**. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby ujawniłbym ją jak trzeba mi powiedzieć

¹⁾ <x>560 6:19</x>

²⁾ W oryginale coniunctivus aoristi activi jako orzeczenie zdania zamiarowego.

³⁾ "ja powiedzieć" - w oryginale accusativus cum infinitivo, zależne od "trzeba". Składniej: "jak trzeba, żebym ja powiedział".